

NA MOSTRA-DOCUMENTAZION TL MONUMENT ALA VITORIA

GUIDA
DLA MOSTRA

BZ '18-'45
un n monumēt
una na zitā
doi ditatures

MONUMENTOALLAVITTORIA.COM SIEGESDENKMAL.COM

LA RAIDA TRES LA MOSTRA

La raida tres la mostra “BZ '18-'45. Un n monumēt, una na zitā, doi ditatures” giurida per la jënt de lujio dl 2014, mostra su la storia dl Monumēt ala Vitoria, fat su a Bulsan dal regim fascist denter l 1926 y l 1928 aldò dl proiet de Marcello Piacentini cun la partezipazion, per la pertes de curatives, de artisç talians mpurtanc dl Nuefcënt.

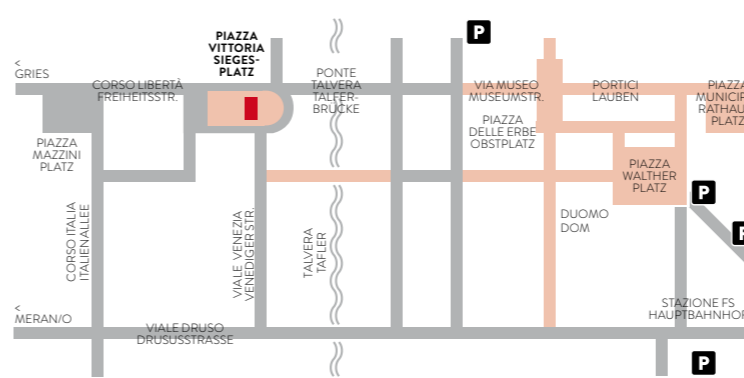
L ditatëur talian Benito Mussolini èssa tl prim ulù ti dediché l Monumēt a Cesare Battisti, ma do che la vëidua fova de fin de contra, ti iel unì dedicā “ala vënta taliana”.

Ala medema maniera coche cun la storia dl Monumēt, te nian cont dl liam dl un cun l auter, vëniel jit tres i fac dla storia dl raion ntan i vint ani dl fascism y dl'ocupazion nazista tl cuntest dla ntraunides nazioneles y internazioneles di ani denter la doi vieres mundieles (1918-1945).

L vën nce mustrà su i mudamënc radicaì dl ambient urbanistich unic a se l dé tla zitā de Bulsan a piè via dala fin di ani 20 dl 1900 che à purtā a fé su da nuef na zitā ‘taliana’, deberieda cun l nridlamēt de ativateies ndustrieles mpurtantes che à sustenì l trasferimēt de jënt da d’altra regions talianes.

La raida tres la mostra ti va ala fin permez nce al rie raport de cunvivenza denter na arpejon tan granda dl tēmp dl fascism y l raion, tl cheder politich y soziel che se à mudā tla segunda metà dl Nuefcënt nchin a ncuicundi.

La dezijion de giurì l Monumēt per la jënt do che l fova restā sarā ju per dejeneies y de fé su tla cripta y ti local ilò daujin na mostra-documentazion dedicheda ala cumprension de n capitul dla storia de chèsc raion, ie unida tēuta deberieda tl 2012 dal Stat talian tres l Minister per i bēns y la ativateies cultureles y dl turism, dala Provinzia Autonoma de Bulsan y dal Chemun de Bulsan.



ORAR DA D'INSTÀ (01.04. – 30.09.)
Merdi, mierculdi, venerdì, sada y dumënia: 11-13 / 14-17
Juebia: 15-21

ORAR DA D'INVIERN (01.10. – 31.03.)
Merdi-sada: 10:30-12:30 / 14:30-16:30
Dumënia: 10:30-12 / 15-17

Stlut de lunesc, ai 24 e 25.12., 31.12., 01.01. y da Pasca

Unì di: **VIJITES CUN ACUMPAIADÈUR** tla rujeneda taliana, tudëscia, nglëija y franzëusa – mé sce apustedes danora almanco 24 èura dan l di dla vijita (lunesc-venerdì 9-12 / 14-17)
t +39 324 5810106 / +39 339 8656100

I orars possa unì mudei.
Ntreda zënza rēms da Corso Libertà/Freiheitsstrasse

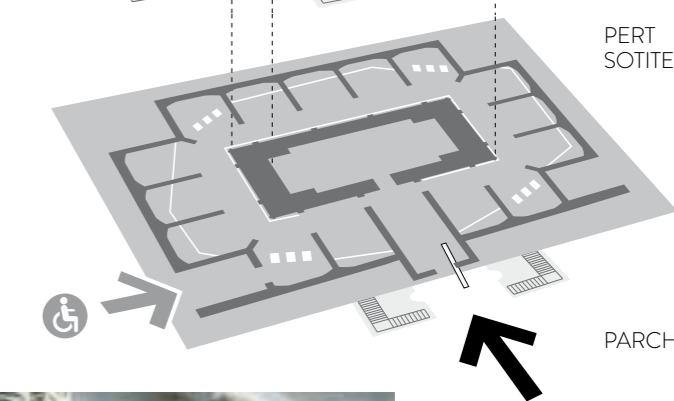
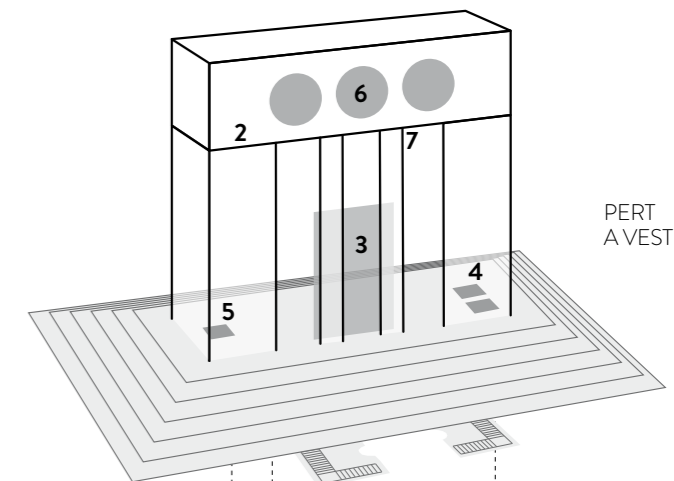
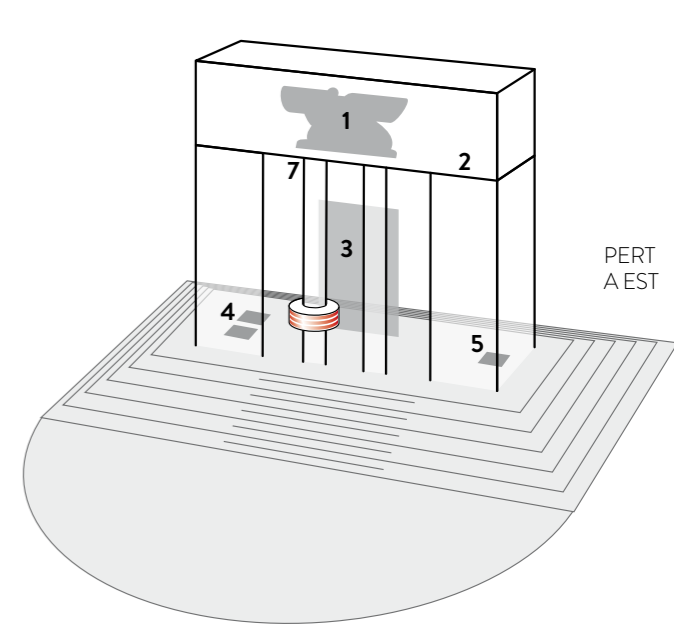
D’altra informazions sota www.monumentoallavittoria.com
www.siegesdenkmal.com
www.monumenttovictory.com
monumento@comune.bolzano.it



N culabrazion cun



Cumitè scientific: Andrea Di Michele, Hannes Obermair, Christine Roilo, Ugo Soragni, Silvia Spada · Consulēt dl proiet scientific y de espuzion: Jeffrey T. Schnapp · Idea, cunzet y alestimēt: Gruppe Gut Gestaltung
Foto y Infographics: Südtiroler Landesarchiv/A. Campaner, Gruppe Gut © 10/2014



NA MOSTRA-DOCUMENTAZION TL MONUMENT ALA VITORIA

GUIDA
DLA MOSTRA

BZ '18-'45
un n monumēt
una na zitā
doi ditatures

MONUMENTOALLAVITTORIA.COM SIEGESDENKMAL.COM

RAIDA ALALERGIA

L MONUMĒNT ala Vitoria ie unì inaugurā ai 12 de lujio dl 1928, aniverser dla mort dl trentin Cesare Battisti, doi ani do che l ie unì metù ju l prim sas.
L architēt dl Monumēt, Marcello Piacentini, (Roma 1881-1960) ie un di majeri architec talians dla prima pert dl Nuefcënt.

Particuler dedoravia 1
**LA DEA DLA VITORIA
CUN ELES**

Sun l fruent a est dl Monumēt iel l bas-relief dl artist Arturo Dazzi. L reprejentea na figura de n’ëila cun eles che tira na sëita, l motif classich dla Nike.

Particuler dedoravia 2
**LA ISCRIZIONS
SUN L FRUENT**

La iscrizions per latin metudes sun l fruent auza ora ala ngrenda la defrënza denter l mond latin, purtadëur de zeviltà, y l mond “barbarich”. Sciche tla cripta iel n pert zitac tēuc da autorees classics.

Particuler dedoravia 3
**L AUTERE DE CRIST
RESSUSCITÀ**

La scultura de bront de Libero Andreotti ie amez al Monumēt. Sun autere dassovel unì cumemorā l sacrificze di saudeies talians y la renasciuda dla patria auzeda ora cun l simbol dl Crist resuscitā. Dovia iel n relief cun saudeies y dëes dla vitoria.

Particuler dedoravia 4
**L BUST DE FABIO FILZI Y DE
DAMIANO CHIESA**

l busc sun pilastri chedri lecorda Fabio Filzi y Damiano Chiesa, irendentisc trentins che à desartā canche i fova unii cherdei pra i saudeies dl imper austro-ungarich ntan la Prima viera mundiela y ie tl 1916 unii cundanei a mort.

Particuler dedoravia 5
L BUST DE CESARE BATTISTI
L trentin Battisti ie jit al scumen- ciament dla Prima gran viera pra i saudeies cun i talians. L ie unì pià dai saudeies austriacs, cundanà per “tradimēt aut” y tacā su ai 12 de lujio dl 1916. Si bust ie, coche chël de Filzi y Chiesa, n’opra de Adolfo Wildt, un di majeri scultëures y un di plu uriginei de chël tēmp lià ala grupa dl Nuefcënt talian.

Particuler dedoravia 6
LA TRËI GRAN BEDAIES
Ie n’opra de Pietro Canonica, n scultëur tradizionalist. Les reprejentea l carus che studieia l jol dl’egua, la Talia che vënc y Prometeus.

Particuler dedoravia 7
**LA SEVES LITORIES Y
L PLAFON**

L Monumēt ala Vitoria vën tenì su da 14 seves litories fates a forma de n fasc, l sēni dl pudëi di magistrac romans, tēt sciche emblem dla “revoluzion” de Mussolini. L plafon ie fat de plates de bront.



LA NTREDA

ATRIUM

Nchin che n ruva ite tla cripta iel da audi sons, ujes y mujighes de chèi tèmps desfurmei aposta. Su per mur iel slogan y paroles a forma de curones de aurer.

CRIPTA

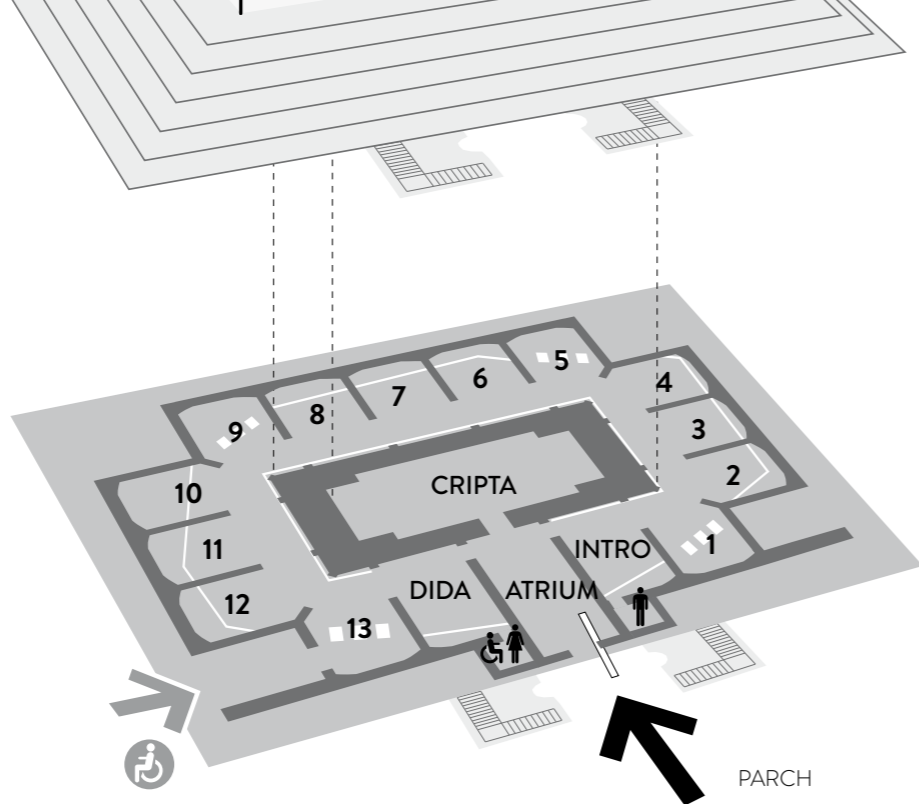
La cripta ie decureda cun afrèsc de Guido Cadorin che mostra “La vardiana dla patria” (a man drèta) y “La vardiana dla storia” (a man ciancia). Ala iscrizioni de Cicero y Orazio ti vèniel metù sèuravia zitac de Hannah Arendt, Bertold Brecht y Thomas Paine.

INTRODUZION

N video de za. 8 menuc nvieia via la mostra.

DIDATICA

L'ultima sala dla raida ie riservada ala ativateies didatiches y ala cunesçenza. L vèn nce mustrà n video dla mostra.



LA RAIDA TRES LA MOSTRA LA RAIDA DEDITE

"L MONUMÈNT Y SI STORIA"

La raida dedite mostra cun truep chedri la storia dl Monumènt a piè via da coche l ie unì zarà ju l monumènt da dant dedicà ai Kaiserjäger nchin al didancuei. L ie da garat reproduzioms senificatives, fotografies y documènc.

LA RAIDA TRES LA MOSTRA LA RAIDA DEDORAVIA "STORIA Y RAION"

La raida dedoravia mostra la tematches plu mpurtantes dla storia de Bulsan y de Südtirol dal 1918 al 1945 y les mèt tl cuntest dla majera ntraunides nazionale y internazionale. A uni argumènt ti vèniel jit permez a trèi livei.

Sala 2 L MUDAMÈNT DL PUDÈI

La catastrofa dla Prima viera mundiela à purtà pro che la cherta geografica politica dl'Europa ie unida dessestada da nuef. L imper austro-ungarich che se à desfat y la vènta taliana à abù sciche cunseguènta che l Tirol ie unì zarà n tòc y che l raion a sud dl Prèner ie passà sota la Talia. L Prèner ie diventà l simbol per la vènta taliana.

Sala 3 LA TALIA LIBERELA

Ntan i prim ani dl guviern talian fovel te chisc raions al pudèi na tlas dirijènta liberela. Pra chèsta fovel pusizioms defin defrèntes: l fova de tei che se giauriva ala mendranzes linguistiches y de tei che ntant sce scumenciova bele aldò dla pertendudes fascistes cun mesures de taliani-sazion radicala.

Sala 4 L REGIM

l intervènc de snazionalisazion y fascistisazion dla sozietà dl post ie jic te uni direzion y à tosc tèt ite l'aministrazion, l mond dla scola, l'adurvanza dla rujeneda, la toponomastica y n.i. La Dlieja catolica ie stata bona de taiè ora na lerch ulache l fova mesun rujenè y liejer per tudèsch, de gra a si scoles, al nseniamènt dl catechism y a si zaites.

Sala 6 L NASCER DLA "BULSAN NUEVA"

Sota la rejia dl architet Marcello Piacentini à la zità de Bulsan mudà si cialè ora. L Monumènt ala Vitoria ie diventà la porta per ruvè tla zità nueva taliana y sèuraprò à l regim purtà inant te duta la provinzia proiec de gran nfrastutures nce sciche sèni de prupaganda per la "modernità" dl fascism.

Sala 7 ECONOMIA - URBANISTICA - DEMOGRAFIA

A mez di ani 30 dl 1900 iel nasciù a Bulsan n gran raion industrial che à purtà adalerch truep lauranc da d'otra regions talianes y nsci se à drusà l raport danter la cumpèida de talians y tudèsch che stajova tla capitelà. L ie nce unit su pertes nueves dla zità, sciche chèles che n ti dijova "semirurali".

Sala 8 FASCISM Y CULTURA

Nce la cultura à purtà pro ala talianisazion y fascistisazion dla sozietà. Istituziuns cultureles de rujeneda tudèsca ie unides strachedes o tèutes ite y dal'otra pert nen iel uni su de nueves che susteniva l'atività de artisc nce de rujeneda tudèsca sce i se sotmetova.

Sala 10 TOTALITARISM "OPZIONI"

Ntan i ani 30 dl 1900 à la prupaganda nazionalsozialista purtà si fruc y i sudtirolesc ova crèta de uni delibre dal Deutschland de Hitler. l dejidèsc dl sudtirolesc de pudèi se unì al Deutschland diventova nsci n problem per l liam tudèsch-talian. La doi ditatures ulova l ressolver tres la opziuns, n cuntrast aldò de chèl che i sudtirolesc pudova trapiné tl "Reich".

Sala 11 "OPERATIONSZONE ALPENVORLAND"

Do i 8 de setèmber dl 1943 y do che l ie unì metù su la "Operationszone Alpenvorland" ie l Südtirol unì tèt ite dai tudèsch. A Bulsan à l'autoriteies nazistes fat su n ciamp de cunzentramènt. La viera cun si bombardamènc stersc diventova for plu dura.

Sala 12 DALA RESISTÈNZA ALA DEMOCRAZIA

Te uni grupa de rujeneda iel uni su movimènc de resistènta. Canche la viera fova fineda ie la speranzes di sudtirolesc che la sèides unisse inò mudedes jites ala nia. L Tratat De Gasperi-Gruber, firmà ai 5 de setèmber dl 1946, fova la curnisc per garanti l dèrc dla mendranza y dajova dant i prim vares da fé de vieres de na cunvivènta.

Sala 1 COCHE L NASC N MONUMÈNT

D'instà dl 1916 à l architet dla Boemia Karl Ernstberger fat n proiec de n monumènt de lecort per i tumei dl ll regimènt di Kaiserjäger dl Tirol che fova stazionà a Bulsan y che ova cumbatù ntan la Prima viera mundiela sun de plu posc dla front dl imper austro-ungarich. Sciche post ie per chèsc monumènt uni cris ora l parch daujin al ruf Talfer/Talvera a Gries.

Sala 2 INTERUZIONI

N à permò scumencià l ann 1917 a fé su l Monumènt n lecort di Kaiserjäger, n ann dan la fin dla viera y l ne n'ie mei uni finà per gauja dla desfata dl imper austro-ungarich y dl'anescion dl Tirol dl sud al Rèni dla Talia l ann 1919. L frabicat ie restà mez finà y fèrm per diesc ani alalongia.

Sala 3 DE VIERES DE N'OPRA DE "TALIANITÀ"

Al scumenciamènt dl ann 1926 à ponà l ditatèur Benito Mussolini de-tlarà che a Bulsan "sun la medema fundamèntes ulache l dassova nascer n monumènt ala vènta tudèsca" vèniel fat su n monumènt de lecort dedicà a Cesare Battisti y ai "martires" trentins. Do che la vèidua de Battisti fova defin de contra ie l Monumènt unì dedicà "ala vènta taliana".

Sala 4 N ARCH (BELAU) RAZIONEL

l ie uni nciarià l architet de Roma Marcello Piacentini de fé su l Monumènt talian. Èl se à nspirà ai arcs de trionf classics y à adatà la strutura y purtà ora la ncèria aldò dl nazionalism senti de chèi tèmps. L Monumènt dassova vester l simbol dla cunquista y dla vènta y senie ite per for la sèida nueva.

Sala 5 ZARÉ JU Y FÉ SU

La festa n ucajian dl prim sas che ie unì metù ju fova ai 12 de lugio dl 1926, l 10ejim aniverser dla mort de Cesare Battisti a Trènt. D'ansciuda dl 1927 an ponà scumencià a zaré ju l Monumènt n lecort di Kaiserjäger y tl medem mumènt a fé su l Monumènt nuef.

Sala 6 DAL PRIM AL ULTIM SAS

Do avèi desfat defin l Monumènt n lecort di Kaiserjäger ie i lèures jic inant do la metà dl 1927 for plu aslune. Ala fin dl ann à Piacentini de-tlarà che l Monumènt fova belau finà. La data per la giaurida ie unida fata ora per i 12 de lugio dl 1928.

Sala 7 "SIMBOL ARCHITETONICH DL SPIRT FASCIST"

L fin de-tlarà da Piacentini fova de fé su l prim "drè monumènt fascist" y per chèsta gauja al nce purtà ite la lingia de seves nueves, chèles litories, fates a forma de n maz stilisà cun na manea che pica ora, n simbol dl pudèi bele cunesciù pra i Romans y sèurantèut dal fascism talian.

Sala 8 ICONA DL "ORDEN NUF"

Amez al forum nuef dla zità cun funzion retorica y de prupaganda devènta l Monumènt tosc daujin al'otra curiositeies tradizionale un di simboi plu cunesciui dla zità. L ie da abiné for plu suvènz sun chedri, chertes, bedaies, guides turistiches, retlam y placac.

Sala 9 SCENOGRAFIES I

L Monumènt fova destinà a diventé riesc l palch per la majera ancuntes publiches, manifestaziuns politiches y zeremonies dl regim. Dan a d'èl passa la defiledes dla lies di veterans dla viera, di chedri fascisc, dla urganisaziuns de partit y de chèles di jèuni.

Sala 10 SCENOGRAFIES II

La vieres fascistes tl'Africa y tla Spania y la protlamazion dl Imper de mei dl 1936 à purtà pro che l regim ne n'è nia mé mudà l Monumènt de lecort de lecort dla vènta dl passà, ma monce te n luech per i festejamènc dla glories nazionale nueves cun l fin ideologich de auzé ora la superiorità dla zeviltà latina.

Sala 11 L ZÈNTER DLA ZITÀ FASCISTA

L Monumènt ie nce l pont de scumenciamènt per l renuvmènt y la modernisazion dl cheder dla zità de Bulsan da pert dl regim fascist. Diesc ani de planificazion urbanistica y de costruzion de frabicac y nfrastutures urbanes auza ora la mpurtanza dl Monumènt sciche zènter dla "Bulsan Nueva".

Sala 12 MANTENÌ O DESDRÙ?

Do la fin dla Segonda viera mundiela resta l Monumènt la gauja fundamentela dla tenscion danter fascisc y antifascisc, danter la grupes de rujeneda y ala fin danter chèi che ie a una de jì inant cun chèl stil architetonich y chèi che ulèssa stlù ju cun l'architettura di vint ani fascisc. Mo al didancuei ie l Monumènt na gauja de spartizion.

Sala 13 N MONUMÈNT PER D'AUTRA VÈNTES?

Coche duc i monumènc che viv plu giut dl mumènt storic te chèl che i ie unii fac su, à l Monumènt ala Vitoria plan plan giapà d'atru senificac, n pert defin defrènc da chèi urigine, nce sce l resta dantaldut n documènt de si tèmpe. Si trasfurmazion te n post public ulache n possa pensé do sun la storia ie n mumènt mpurtant tl dialogh danter passà y prejent.

LA RAIDA TRES LA MOSTRA LA CATER SALES TE CIANTON

La cater sales te cianton mostra l profil scemplificà dl Monumènt ala Vitoria a forma de M che se desfej damprovia y va n tòc. La sales te cianton ie dedichedes al pensé do y al jì plu sot sun cie che l vèn mustrà te chèsta mostra-documentazion.

Sala te cianton 1 CIE IE PA N MONUMÈNT?

l monumènc à da for funziuns defrèntes tla storia dla cunvivènta dla persones. l vèn fac su l plu suvènz te luesc che ova bele n senificac sacrel o ulache l fova de gran batalies o che lecorda che ilò iel supli reies, fundadèures de stac o figures carismatiches. Sce i monumènc univa adurvei tl prim dantaldut dai putènc y da chèi che à venciù per lascé viver inant ti seculi si bon inuemi iesi tl'età moderna unic sotmetui ala regules democratiche y l ie pià via na discusscion sun i posc ulache i toca da vester, sun si legitimazion y si senificac.

Sala te cianton 5 L ABEZÉ DL MONUMÈNT

L Monumènt ala Vitoria ie unì metù adum da truep elemènc y l ie d'uni sort de artisc y artejans che à lascià n si sèni. L ie perchèl n'opra mescededa adum y si alfabet scumènta cun i afrèsc de Guido Cadorin tla cripta y fina via cun i busc de Adolfo Wildt sota l architraf. Giauride uni purtela cun la lètres lessù per unì sèura sun zeche deplù dla pertes dl Monumènt.

Sala te cianton 9 ARCHITET MARCELLO PIACENTINI

L architet dl Monumènt ala Vitoria, Marcello Piacentini (1881-1960) ie un di majeri prtagonisc dl'architettura taliana ntan la prima pert dl 20ejim secul. L vèn lecurdà per la truepa ncèries giapedes ntan i vint ani dl'era fascist, ma nce dedò. Si architettura ie ispirada da flusc ideologies y culturei defrènc, nazionèi y internazionèi, ma la ie zènzauter esprescion tipica dl regim de Mussolini y dl tèmpe dl fascism.

Sala te cianton 13 PUREMPÒ SE MUEVEL...

N valgun monumènc manacia de unì desmincei via. D'atru ntant sce resta tl zènter dl'atenzion y vèn cuntestei: i devènta l pont de referimènt per cuestions sun l prejent y l daunì dla politica, dl'identità y dla cultura de na sozietà. Nscila iel nce cun l Monumènt ala Vitoria fat su dal regim fascist per se laudé su nstès. La sala che stluj ju la raida BZ '18-'45 ie dedicheda ala partezipazion zevila y ala discusscion: na lerch per pensé do a na maniera critica sun l passà y l daunì per abiné respostes ala truepa dumandes che se lascia fé per la zità, la region y l mond.

